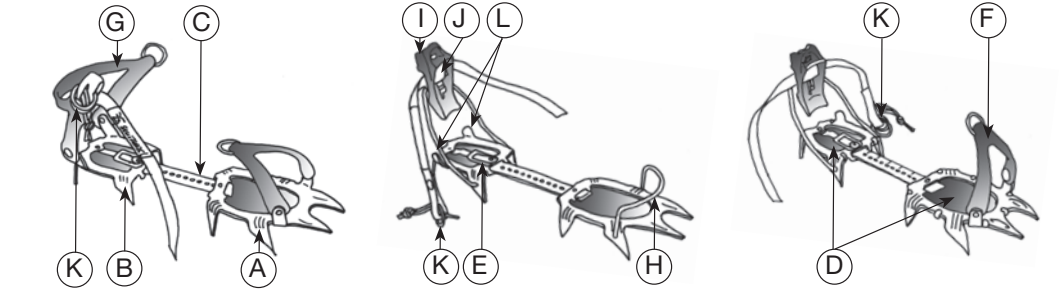
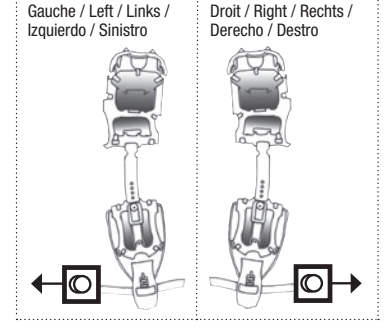


	F	GB	D	E	I	NL
<b>A</b>	Avant	Front part	Vorderen Teil	Parte anterior	Anteriore	Voorste gedeelte
<b>B</b>	Talon	Heel part	Hinteren Teil	Talon	Tallone	Hiel gedeelte
<b>C</b>	Barrette	Linking bar	Verbindungssteg	Varilla	Barretta	Verbindingsplaat
<b>D</b>	Antineige	Anti balling plate	Antistoplatte	Antinievie	Antizoccolo	Antistopplaat
<b>E</b>	Système rapido	Rapido system	Rapido System	Sistema rapido	Sistema rapido	Rapido systeem
<b>F</b>	Capot avant	Front plastic binding	Vorderen Plastikkorb	Goma de la puntera	Cuffia anteriore	Voorste kunststof korf
<b>G</b>	Capot arrière	Rear plastic binding	Hinteren Plastikkorb	Goma delantera	Cuffia posteriore	Achterte kunststof korf
<b>H</b>	Fil avant	Toe bail	Vorderen Drahtbügel	Arco metalico	Archetto anteriore	Voorste draadbeugel
<b>I</b>	Talonnière	Lever cam	Kipphebel	Talonera	Talloniera	Hielvevel
<b>J</b>	Vis micrométrique	Adjustment screw	Stellschraube	Tornillo micrometrico	Vita micrometrica	Verstelschroef
<b>K</b>	Double anneau	Double ring	Doppel Ring	Aro metalico	Doppio anello	Dubbele ring
<b>L</b>	Buées	Stoppers	Schuhstopper	Topes	Spalietta	Stoppers

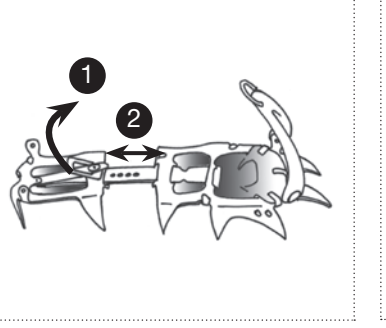


	CZ	PL	HU	BG	RO	RU	PT
<b>A</b>	Přední strana	Przód	Elülső rész	Предна част	Partea din față	Передняя часть	Frente
<b>B</b>	Pata	Obcasa	Sarok rész	Задна част	Călcâi	Пяточная часть	Calcanhar
<b>C</b>	Lista	Szyna	Csuklós csatlóelem	Съединителна шина	Bară de reglare	Соединительная планка	Travessa
<b>D</b>	Ochrana proti sněhu	Szchrony śnieżne	Betét (hólabda kialakulása ellen)	Пластини против сняг	Suprafață anti-zăpadă	Антиподлий	Anti-neve
<b>E</b>	Arychloupcinac systém „Rapido“	System rapido	Rapido rendszer	Система Rapido	Sistem rapido	Система Rapido	Sistema Rapido
<b>F</b>	Přední kryt	Koszyk przedni	Elülső heveder	Предна гъвкава връзка	Sistem de prindere față din plastic	Передняя пластиковая застёжка	Resguardo dianteiro
<b>G</b>	Zadní kryt	Koszyk tylny	Hátsó heveder	Задна гъвкава връзка	Sistem de prindere spate din plastic	Задняя пластиковая застёжка	Resguardo traseiro
<b>H</b>	Přední upínací drát	Obejma przednia	Elülső pánt	Предна скоба	Chingă față	Передняя скоба	Cordão dianteiro
<b>I</b>	Opatek	Automat z zabezpieczaniem	Sarokelem	Заден автомат	Sistem de sprijin	Задняя скоба с застёжкой (пружины)	Suporte de calcanhar
<b>J</b>	Mikrometrický šroub	Śruba mikrometryczna	Béáállítócsavar	Регулировъчен винт	Șurub micrometric	Регулировочный винт	Parafuso micrométrico
<b>K</b>	Dvojité oko	Pięścięci podwójny	Kettős gyűrű	Две халки	Inel dublu	Двойное кольцо - застёжка	Anel duplo
<b>L</b>	Dorazy	Obejmy obcasa	Ütközők	Задна скоба	Opritoare	Ограничитель	Batentes

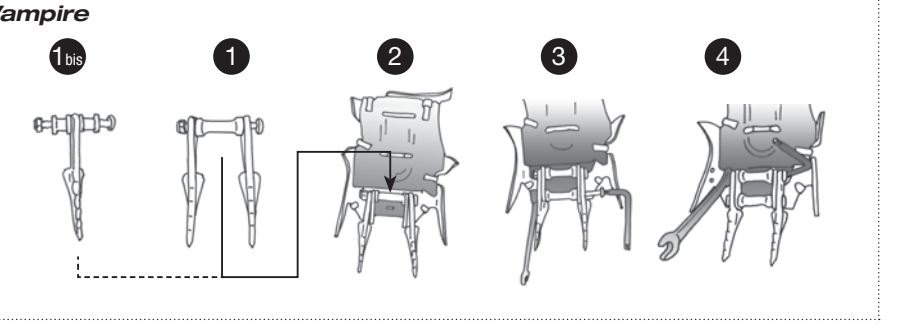
### A : Avertissement | Warning



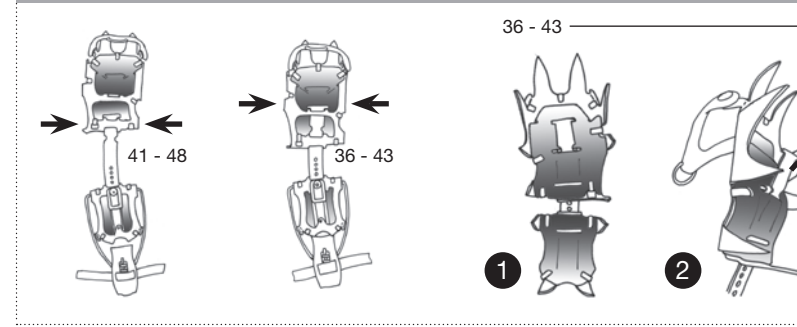
### B : Réglage | Adjustment



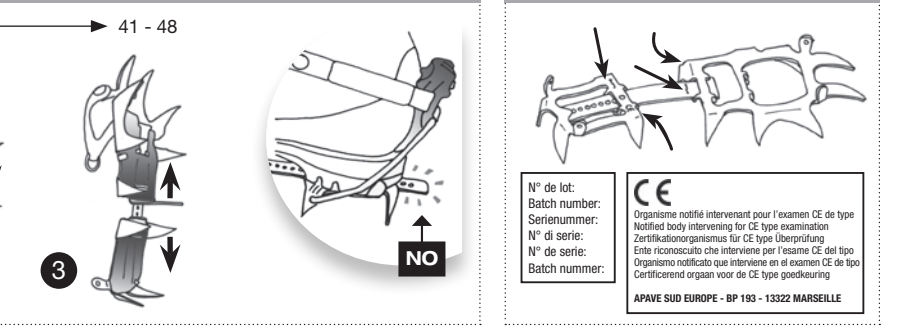
### E : Montage des pointes | Setting the points



### C : Pointures | Sizes



### F : Marquages | Markings



### Français

Cette paire de crampons SIMOND a été élaborée à partir d'acier au chrome et au molybdène rigoureusement sélectionnés. La présente notice décrit la manière de régler et de fixer les crampons sur les chaussures. Lisez et conservez cette notice.

**1 - Utilisation**  
Les crampons SIMOND sont étudiés pour répondre aux exigences d'un certain type de terrain :  
VAMPIRE – Cascade de glace et grandes faces nord  
MAKALU – Grandes faces nord et randonnées glacière  
Pour garantir un niveau de sécurité maximum, les crampons doivent être utilisés avec les antineige, qui empêchent la formation du sabot de neige sous le crampon. Attention, certaines qualités de neige peuvent conduire à la formation d'un sabot de neige malgré l'utilisation d'antineige. Dans ce cas (rare), il faudra veiller à enlever régulièrement le sabot de neige avec le piolet.  
Transporter les crampons dans une housse de protection. Attention de ne pas vous blesser ou de ne pas blesser quelqu'un lorsque les crampons sont attachés au sac à dos.

**2 - Réglage des crampons**  
Attention : les crampons SIMOND sont asymétriques, ne pas inverser pied droit et pied gauche. S'aider pour cela des marquages sur les crampons, la boucle de fermeture des lanières doit toujours être à l'extérieur du pied. (A)  
Ajuster la taille avec le système rapido, soulever le levier métallique couleur brillant. (B)  
Gammes de pointures : les modèles MAKALU et VAMPIRE sont pourvus de deux gammes de pointures, le passage de l'une à l'autre se fait en engageant la barrette du crampon dans le pontet de réduction. (C)  
Lorsque la longueur du crampon est correctement réglée, celui-ci doit tenir sur la chaussure sans que les fixations soit enclenchées. La barrette ne doit pas dépasser de plus de 10 mm derrière le talon. Vérifier la bonne tenue du crampon sous la chaussure, il ne doit pas y avoir de mouvement possible.

**SYSTEME SPEED**  
Pour chaussures avec débords avant et arrière  
1 - Engager le débord avant de la chaussure sous le fil.  
2 - Placer le talon de la chaussure dans le talon du crampon. (les buées doivent être au contact de la semelle)  
3 - Régler à l'aide de la vis micrométrique et enclencher la talonnrière, fermer et serrer la sangle. (D1)

**SYSTEME MIXTE**  
Pour chaussures avec débord arrière  
1 - Placer l'avant de la chaussure sous le capot avant  
2 - Placer le talon de la chaussure dans le talon du crampon. (les buées doivent être au contact de la semelle)  
3 - Régler à l'aide de la vis micrométrique et enclencher la talonnrière.  
4 - Passer la sangle dans l'anneau métallique du capot avant, fermer et serrer la sangle. (D2)

**SYSTEME LANIERE**  
Pour chaussures sans débords  
1 - Placer l'avant de la chaussure sous le capot avant  
2 - Placer le talon de la chaussure dans le talon du crampon. Le crampon doit être réglé de telle sorte qu'il tienne de lui-même sur la chaussure.

### English

This pair of SIMOND crampons has been manufactured from selected chromoly steel. These instructions for use describe the way to adjust and set the crampons on the boots. Read and keep these instructions.

**1 - Use**  
SIMOND crampons are designed for a certain type of ground:  
VAMPIRE – ice climbing and alpine climbing  
MAKALU – alpine climbing and glacier walking  
In order to maximise your security, the crampons must be used with anti-neige (SIMOND anti balling plates) that prevent snow accumulation under the shoe. We warn you that in certain types of conditions, (very seldom) the anti-neige may not be efficient. In this case, it will be necessary to remove the snow packed under the crampon, with the ice axe for instance.  
Always carry the crampons in a protecting bag, be careful not to hurt yourself or any one else while carrying the crampons on your backpack.

**2 - Adjusting the crampons**  
Attention: SIMOND crampons are asymmetric, be careful not to swap left and right foot. Crampons are marked left/right, and the fastening rings shall always be on the outer side of the shoe. (A)  
To adjust the size with the RAPIDO system, pull upwards the small silver lever. (B)  
Size range: both MAKALU and VAMPIRE provide two sizes range. Going from one size range to the other one is made by engaging the linking bar in the middle part of the frame of the crampon. (C).  
When the length of the crampon is correctly set, the crampon shall stay on the boot without fastening the bindings. The linking shall not lean out of the heel part more than 10mm.  
Check the good fit of the crampon under the boot, no movement should be possible.

**SPEED BINDINGS (D1)**  
For boots with heel and toe welts  
1 - place the toe welt of the shoe under the toe bail  
2 - place the heel of the shoe in the heel part of the crampon, (the two stoppers shall touch the sole of the boot) set the lever cam with the adjustment screw and fasten it.  
3 - close and tighten the sling.

**MIXTE BINDINGS (D2)**  
For boots with heel welt  
1 - place the front part of the shoe under the front plastic part  
2 - place the heel of the shoe in the heel part of the crampon, (the two stoppers shall touch the sole of the boot) set the lever cam with the adjustment screw and fasten it.  
3 - pass the sling through the ring of the front plastic part  
4 - close and tighten the sling.

**LANIERE BINDINGS (D3)**  
For boots without welts  
1 - place the front part of the shoe under the front plastic part

### Deutsch

Dieses Paar SIMOND Steigeisen wurde aus speziellem Chrom-Molybdän Stahl gefertigt. Die folgende Gebrauchsanleitung beschreibt die Einstellung und Anpassung der Steigeisen an die Schuhe. Lesen Sie diese Anleitung und bewahren Sie sie auf.

**1 - Gebrauch**  
SIMOND Steigeisen sind für bestimmte Einsatzzwecke konzipiert:  
VAMPIRE – Eisklettern und alpinen Klettern  
MAKALU – alpinen Klettern, Hochtourern und Gletscherbegehungen.  
Um eine hohe Sicherheit für Sie zu gewährleisten, sollten die Steigeisen immer mit Anti-Stollplatten (die das Ansammeln von Schneeballen unter dem Schuh verhindern, benutzt werden. Aufreiter speziellen Umständen (die aber sehr selten auftreten) kann es passieren, dass diese Anti-Stollplatten nicht funktionieren. In diesem Fall entfernen Sie den Schnee unter Ihrem Steigeisen regelmäßig – beispielsweise mit Ihrem Eispickel. Transportieren Sie die Steigeisen in einer Steigeisentasche und passen Sie auf, dass Sie niemanden verletzen, wenn Sie diese an Ihrem Rucksack befestigt haben.

**2 - Anpassen der Steigeisen**  
Achtung: SIMOND Steigeisen sind asymmetrisch, achten Sie darauf links und rechts nicht zu verwechseln. Die Steigeisen sind mit „rechts/links“ markiert und die Schellen der Füßriemen sollten immer auf der auf der Außenseite des Schuhs sein. (A in Abb.)  
Um die Größe mit dem RAPIDO-System einzustellen, wird der kleine metallene Hebel nach oben gezogen. (B in Abb.)  
Größenbereich: Beide, das MAKALU und das VAMPIRE, gibt es in zwei Größenbereichen. Um von einem Größenbereich auf den nächsten zu wechseln, werden die Verbindungshelme im mittleren Teil des Steigeisenrahmens entsprechend ein. (C in Abb.)  
Wenn die Größe des Steigeisens richtig eingestellt ist, sollte das Steigeisen fest am Schuh sitzen, ohne dass man die Füßriemen anziehen muss. Der Verbindungssteg sollte nicht mehr als 10 mm hinter dem Schuhabsatz herausragen.  
Überprüfen Sie den korrekten Sitz Ihres Steigeisens am Schuh, es sollte sich nicht bewegen.  
**SCHNELLBINDUNGEN (Kipphebelbindungen)**  
Für Bergschuhe mit ausgeprägtem Rand vorne und hinten  
1 - schieben Sie die Spitze Ihres Schuhs mit der dafür vorgesehenen Kerbe unter den vorderen Drahtbügel.  
2 - steigen Sie nun mit dem Fersenabsatz in den Fersensteil des Steigeisens (dabei sollten die beiden Schuhstopper den Fersenabsatz Ihres Schuhs berühren) und setzen Sie dann den Kipphebel mit der Stellschraube an der dafür vorgesehenen Kerbe der Schuhhülse an und schließen Sie ihn.  
3 - schließen Sie die Füßriemen.  
**MIXTBINDUNGEN**  
Für Bergschuhe mit hinten überstehendem Rand.  
1 - schieben Sie die Spitze Ihres Schuhs in den vorderen Plastikkorb.  
2 - steigen Sie nun mit dem Fersenabsatz in den Fersensteil des Steigeisens (dabei sollten die beiden Schuhstopper den Fersenabsatz Ihres Schuhs berühren) und setzen Sie dann den Kipphebel mit der Stellschraube an der dafür vorgesehenen Kerbe der Schuhhülse an und schließen Sie ihn.  
3 - führen Sie die Füßriemen durch den Ring am vorderen Plastikkorb und ziehen Sie diese an.  
**RIEMENBINDUNG**  
Für Bergschuhe ohne Rand.  
1 - schieben Sie die Spitze Ihres Schuhs in den vorderen Plastikkorb.  
2 - steigen Sie nun mit dem Fersenabsatz in den Fersensteil des Steigeisens (dabei sollten die beiden

### Italiano

Questo paio di ramponi SIMOND è stato elaborato a partire da una lega di acciaio al Cromo/Molibdeno rigorosamente selezionato. Questo documento descrive le modalità di regolazione e di posizionamento dei ramponi sugli scarponi. Leggete e conservate questo avviso.

**1 - Utilizzo**  
I ramponi SIMOND sono studiati per rispondere alle esigenze di un certo tipo di terreno:  
VAMPIRE – Cascade di ghiaccio e grandi Pareti Nord.  
MAKALU – Grandi Pareti Nord e traversate di ghiacciai.  
Per garantire il livello di sicurezza massima, i ramponi devono essere utilizzati con l'antizoccolo, che impedisce la formazione dello zoccolo di neve sotto la suola del rampone. Attenzione: certe qualità di neve possono portare alla formazione dello zoccolo di neve malgrado l'impiego dell'antizoccolo. In questo caso (rarisimo), occorrerà sorvegliare la sua formazione e rimuoverla sistematicamente lo zoccolo con la piccozza.  
Trasportate i ramponi in una apposita sacca di protezione. Attenzione a non ferirvi o di non ferire nessun altro quando i ramponi sono appesi allo zaino.

**2 - Regolazione dei ramponi**  
Attenzione: i ramponi SIMOND sono asimmetrici, non invertite il piede destro con il sinistro. Aiutatevi ariconoscervi grazie alla marcatura sui ramponi, la fibbia di blocco delle cinghie deve sempre essere all'esterno del piede. (A)  
Regolate la taglia con il sistema RAPIDO, sollevate la leva metallica di colore brillante. (B)  
Gamma di misure: i modelli MAKALU e VAMPIRE possiedono due scale di misure, il passaggio da una all'altra si fa agganciando la barretta del rampone al pontello di riduzione. (C)  
Quando la lunghezza del rampone è correttamente regolata, questo deve stare sul scarpono senza che l'attacco sia agganciato. La barretta non deve sporgere di più di 10 mm dalla talloniera.  
Verificate la buona tenuta del rampone sotto la calzatura, non ci deve essere alcun movimento possibile.

**SISTEMA RAPIDO**  
Per calzature con bordi anteriori e posteriori  
1 - Agganciare il bordo anteriore della calzatura sotto l'archetto.  
2 - Appoggiare il tacco della calzatura sulla talloniera del rampone (il tallone deve andare a battuta contro i puntali posteriori).  
3 - Agganciare il bordo posteriore con la camma e regolare la chiusura utilizzando la vite micrometrica, tirate e bloccate il cinghietto (D1).  
**SISTEMA MIXTO**  
Per calzature con bordi anteriori e posteriori  
1 - Posizionare la punta dello scarpono sotto la gabbietta anteriore.  
2 - Appoggiare il tacco della calzatura sulla talloniera del rampone (il tallone deve andare a battuta contro i puntali posteriori).  
3 - Agganciate il bordo posteriore con la camma e regolate la chiusura utilizzando la vite micrometrica.  
4 - Passate il cinghietto nell'anello metallico della gabbietta anteriore, tiratelo e bloccatelo. (D2)  
**SISTEMA A CINGHIA**  
Per calzature con il bordo posteriore.  
1 - Posizionare la punta dello scarpono sotto la gabbietta anteriore  
2 - Appoggiare il tallone della calzatura sulla talloniera del rampone. Il rampone deve essere regolato in maniera tale da reggersi lui stesso sullo scarpono.  
3 - Passare il cinghietto nell'anello metallico della gabbietta anteriore, poi nell'anello metallico della gabbietta posteriore poi nel doppio anello. Bloccare il cinghietto. (D3)  
**MONTAGGIO DELLE PUNTE (E)**  
**1 - Formazione tecnica indispensabile**  
L'impiego di questo attrezzo è riservato esclusivamente a persone preparate alle tecniche alpinistiche. Se non siete preparati a queste tecniche, non utilizzate questo materiale. Una cattiva conoscenza od applicazione di queste tecniche può causare ferite gravi e persino la morte. L'apprendimento di queste tecniche e la loro corretta applicazione sta alla vostra responsabilità. Se non volete assumerne questa responsabilità, non utilizzate questo materiale.  
**4 - Manutenzione e corretta durata di utilizzo**  
Prima, durante e dopo ogni utilizzazione, verificate che i vostri ramponi siano in buono stato. Verificate l'assenza di crepe sulle parti metalliche. Verificate l'integrità dell'attacco e delle cinghie. Verificate la buona affilatura delle punte. Se le punte sono state rancorate, assicuratevi che la loro lunghezza sia ancora sufficiente. Verificate l'assenza di ossidazione sulle parti metalliche come pure la leggibilità della marcatura sul prodotto.  
Un esame periodico approfondito deve essere effettuato regolarmente da una persona competente e preparata. La periodicità minima è di dodici mesi. La vita massima dei ramponi è di 5 anni di utilizzo. Questa durata può essere ridotta ad una sola ed unica utilizzazione in caso di forte sollecitazione (caduta). Scarlate l'attrezzo in caso di minimo dubbio sulla sua integrità.  
Sono vietate tutte le riparazioni e modifiche. La sicurezza dell'utilizzatore è legata al mantenimento dell'efficacia e della resistenza di questo attrezzo.  
SIMOND garantisce questo prodotto per 1 anno dalla data di acquisto contro tutti i difetti di fabbricazione. Sono esclusi dalla garanzia l'usura normale così come tutti i danni derivanti da una cattiva utilizzazione o dalla modifica del prodotto.

### Italiano

**5 - Pulizia, manutenzione e conservazione**  
Risciacquate in acqua dolce ed asciugate i ramponi dopo ogni utilizzazione. Potete lubrificare leggermente le parti metalliche con un lubrificante in bottola di tipo WD40 per evitare l'apparizione di corrosione. Eliminare l'eccesso di prodotto, particolarmente sui pezzi di plastica. Se le cinghie sono bagnate, asciugarle senza esporle a fonti di calore. Immagazzinate i ramponi in ambiente secco per evitare la corrosione.  
**Affilatura:** Affilate esclusivamente i bordi del denti, mai la parte piatta. Utilizzate una lima dolce, mai una mola che potrebbe annullare il trattamento termico a cui è stato sottoposto il metallo.  
**NOTA IMPORTANTE:** Prima di usare il rampone verificate che il sistema di fissaggio sia compatibile con la calzatura utilizzata. Su scarponi ramponabili con sola flessibile, utilizzare unicamente ramponi con barrette flessibili. Attenzione: scarponi da sci-alpinismo può essere utilizzato soltanto il sistema di fissaggio SPEED, dopo opportuna verifica. Controllo prima dell'utilizzo: provare il rampone sul terreno in uno spazio sicuro: il rampone deve restare fissato allo scarpono saldamente e in modo sicuro in qualsiasi situazione di utilizzo.

### D : Fixations | Bindings

